

el Saltillo

Vol. XXVI No. 27

Week of April 3 thru April 9, 2003

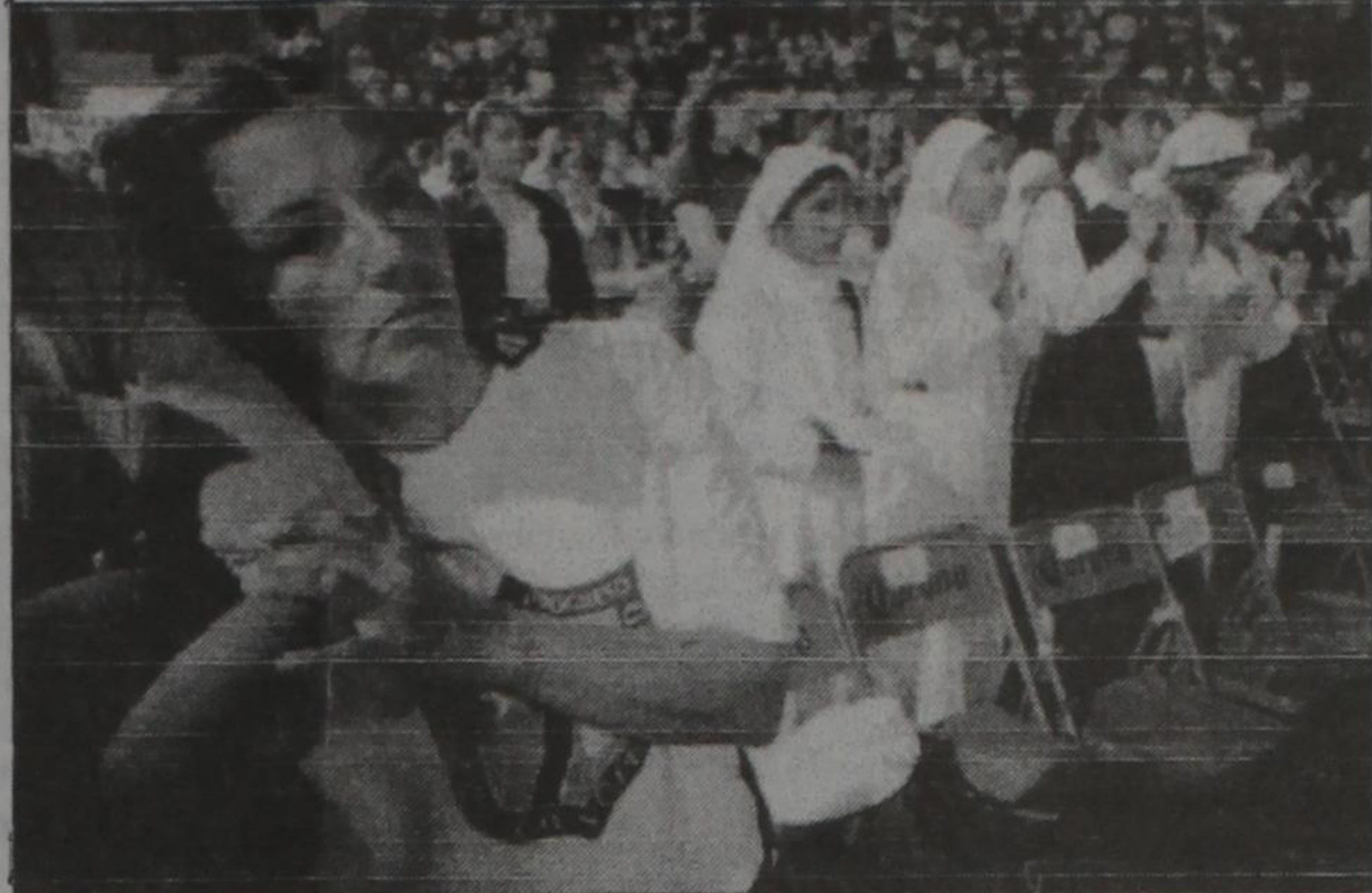
Lubbock, TX USA

Juarez Murders Continue, Hotline, \$50,000 Reward Announced

By Diana Washington Valdez
As the toll of murdered young women in the border city of Juárez, Mexico, continues to climb, U.S. and Mexican law enforcement authorities have unveiled an international tip line to call with information about the murders.

They announced March 28 a telephone number and e-mail address that anyone can use to provide leads confidentially and anonymously. Mexican authorities

are including a \$50,000 reward for information that leads to the arrest and conviction of the killers. El Paso Mayor Ray Caballero, El Paso police chief Carlos León, FBI special agent-in-charge Hardrick Crawford Jr., Juárez Mayor Jesús Delgado and Chihuahua state Attorney General Jesús Solís were among the officials who attended the news conference at the Chamizal National Memorial. Crawford explained that calls made to the toll-free tip line or sent by e-mail will be received by El Paso city police and FBI agents. After analysis, the



leads will be forwarded to Chihuahua state officials with recommendations. "This being one community, it behooves us all to get to the bottom of this and stop the loss of life," Caballero said. Other officials echoed the mayor's view that El Paso and Juárez represent one community, and that murders should concern residents on both sides of the border. The international tip line represents an unprecedented effort by border officials to get to the bottom of the women's murders. About 340 women have been killed in Juárez since 1993. (Continued Page 3) As many as 100

Gran ofensiva en Karbala

Rescatan a una prisionera; fuertes explosiones en Bagdad

Fuerzas terrestres estadounidenses combaten contra la Guardia Republicana en torno de Karbala, una ciudad santa chiíta 80 kilómetros al sur de Bagdad, dijeron ayer

Por otro lado, el Cuartel General ubicado en Doha, Qatar, anunció el rescate de la prisionera de guerra Jessica Lynch, y el anuncio desató muestras de júbilo, en especial en su ciudad natal de Virginia.

Mientras tanto, la aviación siguió sus diarios bombardeos, cada vez más duros contra Bagdad.

En esa situación, el ministro de información de Irak leyó en la televisión un discurso de Sadam Husein a su país, en el cual llamaba a todos los musulmanes a la guerra santa contra los infieles que han invadido su patria.

Unidades del Ejército se trabaron en una batalla encarnizada con partes de la División Medina, las tropas mejor entrenadas y pertrechadas de Irak.

La batalla representa el verdadero comienzo de la batalla por Bagdad al cruzar los estadounidenses la llamada "zona roja".

Las fuerzas terrestres del Ejército y la Infantería de Marina de Estados Unidos avanzaron sobre distintos ejes hacia el entorno de Bagdad que es defendido por la Guardia Republicana, caracterizada por los comandantes estadounidenses como el más vital estratégicamente y el más traicionero de la guerra.

De igual modo se intensificó el peligro de que los iraquíes recurran a las armas bioquímicas en la "zona roja", que es el área del alcance de la artillería de la Guardia Republicana. Los iraquíes defienden el área con proyectiles Frog de alcance extendido, artillería y otros misiles de alcance relativamente corto, que pueden portar armas tóxicas.

"Comenzamos una gran maniobra de combate en la zona roja. Es una importante lucha cerrada", anunció el teniente general David McKiernan.

Horas antes, misiles crucero Tomahawk y cazabombarderos atacaron posiciones de esa división cerca de Karbala. El jefe del Estado Mayor Conjunto, general Richard Myers, dijo en Washington que la división iraquí había quedado reducida a menos del 50% de su fuerza original.

Primera de veras La acción en Karbala fue la primera gran batalla terrestre con la guardia, la fuerza principal que defiende la capital iraquí. Myers y otros jefes del Pentágono han dicho que la guardia debe ser eliminada antes de que las fuerzas invasoras avancen sobre Bagdad y el centro del gobierno de Sadam Husein.

(Continúa Pagina 3)

Sigue la Guerra



Kazem Al Khafaj llora sobre el cadáver de su madre en Al Hilla, que murió en el ataque de los aliados. También costó la vida a otros 15 miembros de su familia mientras se dirigían a Bagdad. (AFP)

Republicans Gut Health Coverage for Children and Pregnant Women

AUSTIN - House Republicans today are patting themselves on the back for "saving CHIP" and avoiding other tough budget cuts when, in fact, they have put forward a plan that will deny badly needed health care to hundreds of thousands of Texans, said Texas Democratic Party Chairwoman Molly Beth Malcolm.

"Republicans are claiming they saved children's health care, when in fact, they have gutted it. Hundreds of thousands of children from working families and from the poorest families in Texas will be denied health care. Many of these children currently have health insurance, but will be kicked off with this Republican budget," said Malcolm.

Under the Republicans' budget, health care coverage will be denied to 250,000 children who currently qualify for the Children's Health Insurance Program and 300,000 children who qualify for Medicaid. In addition, the Republican budget would cut off 17,000 currently eligible pregnant women from health care.

Chairwoman Malcolm took issue in particular with the cuts in health care for pregnant women and with Republican House Appropriations Committee Chair Talmadge Heflin's contention that these cuts are "not an onerous burden."

"This Republican budget cuts health care for pregnant women, posing potentially disastrous consequences for the health of the mother and her baby. And the Republican Committee Chair has the gall to suggest that this is 'not an onerous burden' to bear. Has Mr. Heflin ever been pregnant without health care?" asked Molly Beth Malcolm.

The Republican budget also includes barriers to coverage, including requirements that families reapply every six months for health coverage for children. Children would also be prevented from getting care for three months after applying for coverage.

Chairwoman Malcolm said, "These roadblocks will only serve to make children's health care less accessible and will reduce the number of children who are able to get the care they need."

War with Iraq will further damage Mexican economy

President Vicente Fox said Thursday Mexico's economy "will feel the effects" of the U.S. war in Iraq.

Speaking in a taped message to business leaders, Fox, who has called the war "regrettable," said it might cause a downturn in the economy, but not a severe one.

"Like all nations, Mexico's economy will feel the effects of the conflict in Iraq," said Fox, who has not attended events outside the presidential residence since undergoing back surgery two weeks ago. "Depending on its duration, it will affect the global economy, slowing it down to one extent or another."

But Fox said the country's large foreign reserves - swelled to over \$50 billion by extra income from rises in oil prices - would protect the country against any economic buffeting.

Meanwhile, Mexico City schools held anti-war ceremonies Thursday.

The public anti-war sentiment reached grade schools and middle schools Thursday, after the Mexico City Education Department issued instructions to hold short "peace education" sessions at the city's 4,749 school facilities.

Students were encouraged by their teachers to sing songs, observe a minute of silence or release white balloons, the government news agency Notimex reported.

There have been almost daily protests against the war in city streets and at the U.S. embassy in the capital in the week since the war began.

Mujeres indígenas dirigen radiodifusoras

Por María Elena López Segura

PUEBLA (Cimac) - María Cira se despegó a la bebida del pecho y se la entregó dormida a una compañera. Se abotonó la blusa blanca y comenzó a hablar con pasión de su trabajo. Ella presentó en Puebla el programa "Mujeres en camino", que se transmite por la XEZON, La Voz de la Sierra de Zongolica, Veracruz, y que es transmitido a 17 municipios de esa región veracruzana, parte de Puebla y Oaxaca.

Indígena nahua, María Cira Quechulpa Pérez está casada y tiene tres hijos, está por concluir la preparatoria porque al terminar la secundaria dejó la escuela para que sus cinco hermanos pudieran estudiar. Para ello viaja cada semana de Zongolica a Orizaba dos horas y media en camión. "Mujeres en Camino" es un

programa nuevo, dirigido a las y los indígenas en el que se abordan temas como los derechos civiles, la salud, la doble o triple jornada laboral, todo lo que tenga que ver con ellas, dijo María Cira a cimacnoticias.

"Es un radiodifusora cultural indigenista y por lo tanto no transmite nada que tenga que ver con política o religión o cuestiones comerciales", explica.

La XEZON, en la que trabajan 10 personas, es una de las radiodifusoras dependientes del Instituto Nacional Indigenista (INI), destinadas a llevar a las comunidades indígenas información en sus propias lenguas, difundir su cultura y darles conocimientos que les permitan vivir mejor.

Se ubica en el 1360 de AM y transmite con 5000 watts, el 75 por

ciento de la programación es en náhuatl y el 30 por ciento en español, su señal llega a 17 municipios, 14 de Zongolica, y los demás de Puebla y Oaxaca.

Su programación incluye espacios sobre la familia, educación, cultura, economía, técnicas para el manejo de animales, monografía de las comunidades, personas de la tercera edad, plantas medicinales, la problemática de los jóvenes, drogadicción y sexualidad.

La radio trabaja con centros de producción pequeños ubicados en algunas regiones de Zongolica y uno muy especial en el Centro de Readaptación Social de esa localidad, desde donde los reclusos leen cartas escritas a sus familiares, que ya los olvidaron y hace mucho que no los visitan, explica María Cira.

(Continúa Pagina 3)



Las mujeres indígenas mexicanas tienen sus propios programas de radio a través de los cuales tratan de ayudar al despertar de las de su género. (Foto Agencia P de P.)



Comentarios

by Bidal Agüero

Wednesday was the last day to file for the 17th Congressional district seat that was formally held by Larry Combest.

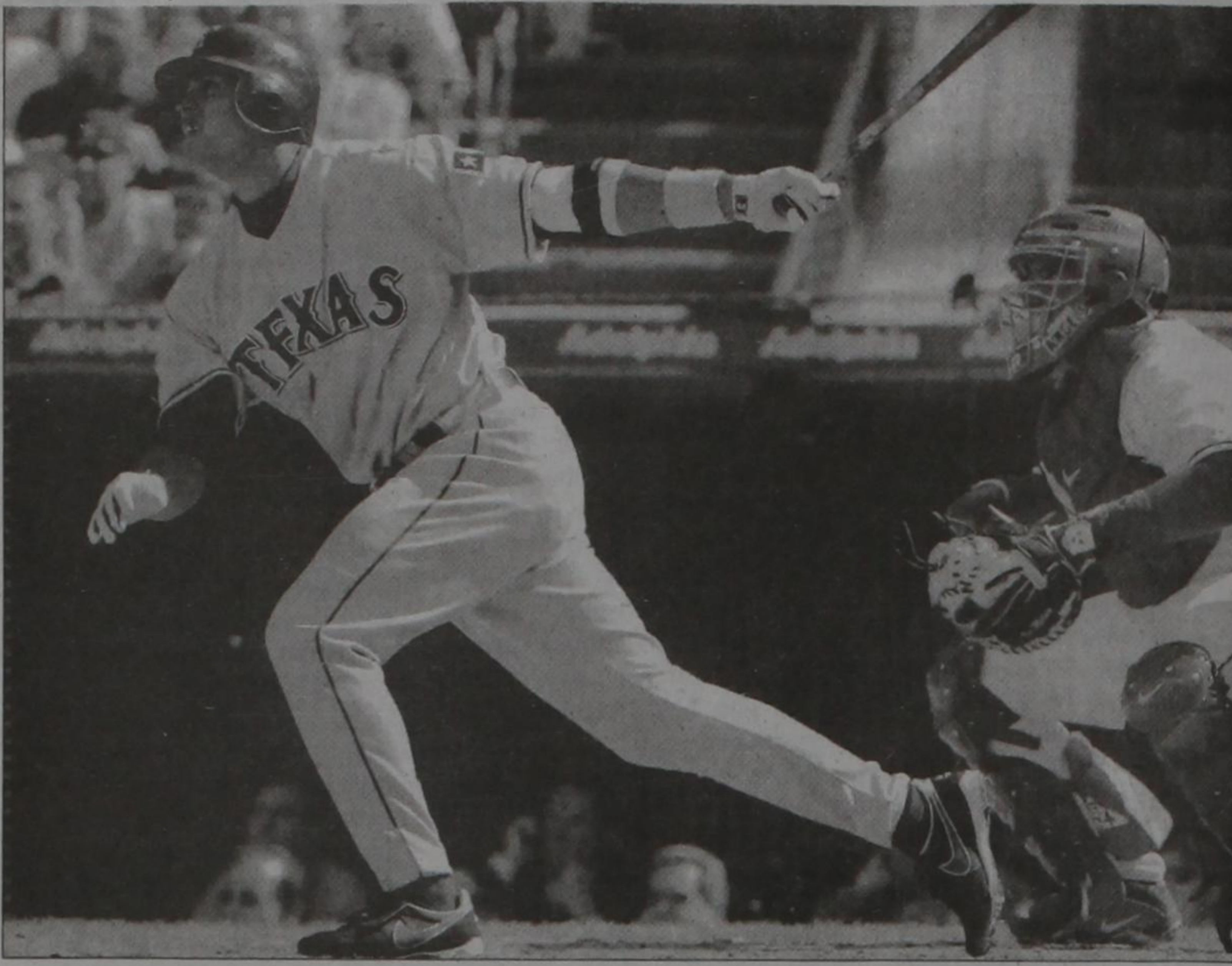
Seventeen persons filed, 15 republicans, 2 democrats and 1 independent. In the coming month these candidates will be scrutinized by this newspaper as to their platform and specifically how they stand on issues that directly affect the Hispanic community. Each week we will examine 3 or 4 candidates. This will be topped off with an election issue to be published on May 1st. We will start with the candidates that so far have received the most attention mainly by using their money to air campaign ads on TV.

To date the most top candidate in this category seems to be Randy Neugebauer. The former City Councilman managed to put together a \$400,000 campaign chest by tapping his rich friends and by contributing \$150,000 of his own money. His support can be clearly seen by the multitude of signs in the front yard of the Golden Ghetto down 19th Street. This most certainly points to who will have the most influence on his decisions if elected. We can be assured that it won't be us poor people. Among his first actions was endorsing Patricia Owen to be named to the 5th Circuit Court of Appeals. Owens, a member of the ultra conservative Federalist Society was described by the Houston Post newspaper as an opinionated judge who very often makes court decisions based on her personal ideals. How this affects Neugebauer? Two birds of a feather?

Second in the most-money category seems to be Carl Isett. Lubbock is somewhat familiar with Isett's MO. His actions in Austin have far from favored us poor people. As a member of the Conservative Coalition and of the Appropriations Committee, he can be pointed to a responsible for working to cut CHIP, the children's health program which finally made health insurance available to low and moderate income working people. Isett's committee can also be held responsible for efforts to strip school workers such as custodians of health insurance. Isett can take credit for trying to deny everyone from children to pregnant women to disabled persons in wheel-chairs of help by the State. Woe be unto us if Isett is elected to serve in Washington.

A third and final candidate that I will write about this week is former Mayor David Langston. Mayor Langston's only negative aspect is his switch to the Republican Party but he has worked positively for us poor people since his tenure as Mayor. Several programs can be pointed to including "success by six" and the "4th Corps".

Us poor people are most certainly going to be a very important part of this next election. Us poor people can make a difference as to who will be elected. It will be then and only then when us poor people will have our say into who represents us in Washington and how the good programs that affect us are continued. Us poor people make the difference. Hacemos la Diferencia!



Angels empañan los 300 jonrones de A-Rod

Sólo era cuestión de días y hasta de horas. Alex Rodríguez se convirtió ayer en el pelotero más joven en alcanzar los 300 cuadrangulares, pero no fue suficiente para que los Rangers de Texas sucumbieran por segundo día en el Edison Field de Anaheim.

En una tarde ofensiva con mucho acento latino, el boricua Bengie Molina produjo cuatro carreras mientras que Troy Glaus, Brad Fullmer y Darin Erstad, descargaron sendos jonrones para guiar a los Angels a un triunfo por 11-5 al cierre de la primera serie de la temporada.

A los 27 años y 249 días de haber nacido en un suburbio de Nueva York, en la parte alta del quinto inning y con dos a bordo, el estelar paracorto de ascendencia dominicana, envió la pelota al otro lado de la barda del bosque central en cuenta de 2-1 ante un envío de su medio coterráneo, el derecho Ramón Ortiz.

Con su segundo cuadrangular de esta recién nacida temporada, A-Rod deja atrás al miembro del Salón de la Fama, Jimmie Foxx, quien llegó a los 300 bombazos cuando tenía 27 años y 328 días.

"Lo hubiese cambiado por un triunfo. Eso [la marca] bien pudo haber esperado", dijo Rodríguez, quien la campaña pasada encabezó la Liga Americana con 57 vuelacercas y 142 carreras impulsadas.

Fiel a su costumbre, Ortiz (1-0), el lanzador que recibió más jonrones en la campaña pasada, permitió dos vuelacercas incluso el histórico de A-Rod, pero no impidieron que se apuntase su primera victoria de 2003.

El novato sensación de Anaheim, el venezolano Francisco Rodríguez, debutó con tres ponches en una entrada y dos tercios, pero luego de haber hecho apenas 17 lanzamientos, también fue vapuleado por cuadrangular solitario del cubano Rafael Palmeiro, que ahora queda a nueve de los 500.

Los aureolados tomaron la delantera 1-0 en el segundo episodio gracias al primer jonrón de Troy Glaus.

El estelar antesalista, que fue nombrado el Jugador Más Valioso de la Serie Mundial, se lastimó la muñeca derecha en las postrimerías de la pretemporada. Debido a eso, ocupa el sexto lugar en la alineación.

"Quiero que se relaje un poco

mientras toma su ritmo. No hay razón para presionarlo en la parte alta del lineup", dijo el manager Mike Scioscia.

Los Rangers igualaron las acciones en la parte alta del tercero amparado en cuadrangular de Doug Glanville, que lo conectó al primer ofrecimiento de Ortiz.

En el cuarto, el segundo vuelacercas de Fullmer en dos días encontró a bordo a Garret Anderson, quien había abierto inning con doble y sencillo de Glaus se combinó con doblete productor de Molina para registrar la cuarta carrera.

Y en una jugada poco usual, Molina, a quien lo critican por su lentitud corriendo, anotó la quinta rayita en pisa y corre, si ha leído bien... en pisa y corre, amparado en una semilínea de David Eckstein casi en las fronteras del bosque central.

Un inning más tarde, el palo de A-Rod compactó la pizarra 5-4.

Sencillo de Scott Spiezio, más el segundo doble del partido de Molina, produjeron tres carreras en el quinto para garantizar la segunda victoria seguida de los Angels.

A primera gira Los Angeles tomarán hoy su segundo día de descanso en los

Bob Arum dice que la Mosley-De La Hoya es casi un hecho, pero ...

Después de tantos problemas que se presentaron en el equipo del californiano Shane Mosley, para que firmara el contrato que le habían ofrecido, parece que por fin todo quedó solucionado, y el llamado "Sugar" finalmente enfrentará a Oscar de la Hoya en septiembre de este año.

De acuerdo al promotor Bob Arum, quien también estuvo a punto de perder la paciencia por los desdenes de Mosley, ayer quedó todo solucionado para que De la Hoya lo enfrente en la revancha.

Shane derrotó al "Golden Boy" por decisión dividida el 17 de junio de 2000 en el Staples Center.

"Hoy [ayer] llegamos a un acuerdo con el abogado de Mosley, Judd Burnstin, y aceptó los términos para la revancha", dijo ayer Arum, vía telefónica desde Nueva York.

"La bolsa será la misma de 4.25 millones de dólares, pero Mosley podría hacer más de esa cantidad, pues se llevará parte de lo que se obtenga en el pago por evento", agregó Arum.

Cuestionado sobre la firma de contrato, que es lo más importante en este momento, indicó: "Hoy por la noche [anoche] Judd Burnstin viajará de regreso a Los Angeles, y mañana [hoy] deberá obtener la firma de Mosley. Oscar, quien está en

Big Bear desde mediados de marzo, recibirá el contrato de manos de Richard Schaefer, y colorín colorado".

"Realmente eso es lo que espero para terminar con esta problemática que generó Mosley al no firmar desde un principio, y por supuesto que De la Hoya supere a Luis Ramón 'Yory Boy' Campas el próximo 3 de mayo, pues de no ser así [perder ante Campas], adiós Mosley", subrayó.

Quiero ver la firma: Schaefer Richard Schaefer, jefe de finanzas de Oscar de la Hoya, indicó ayer que ya no cree en nada, y hasta no ver la firma estampada de Mosley aceptará que la pelea será una realidad.

"Oscar ha dicho que ya no quiere escuchar 'que ya se solucionó todo y que por fin se arreglaron las cosas', hasta no ver la firma de Mosley", indicó ayer Schaefer.

"Esto ya parece disco rayado, y si es verdad que el abogado

de Mosley, Judd Burnstin, llegó a un acuerdo con Bob Arum está perfecto, empero, quiero ver la firma, pues sin firma todo continúa como estaba en un principio", aseveró la mano fuerte del "Golden Boy".

Respecto a la pelea contra Luis Ramón "Yory Boy" Campas, programada para el 3 de mayo en Las Vegas, Schaefer manifestó que Oscar la está tomando muy en serio.

"En los últimos meses se han dado los resultados más increíbles, y lógicamente Oscar no quiere pasar un desaguado igual. Por tal motivo se preparará como siempre, pues si llegara a perder, cosa que no existe en su mente, prácticamente se caería la pelea contra Mosley", puntualizó.

Finalmente, Schaefer dijo que los planes de De la Hoya están bien definidos, y que en 2004 será la consagración de su carrera con citas ante Bernard Hopkins y probablemente con Fernando Vargas.

Ejercicios contra el dolor de cabeza

¿Sufre de dolores de cabeza y no ha encontrado un remedio eficaz para controlarlos?

La Fundación Nacional contra el Dolor de Cabeza (NHF) sugiere diversas medidas alternativas para reducir este malestar, que aqueja a millones de personas en este país. Dado que muchos de esos males tienen un origen nervioso, el ejercicio y un método de respiración adecuado pueden relajar sus músculos y mejorar su sistema nervioso.

Según un estudio hecho por la NHF, quienes caminan, corren o hacen yoga reportaron una mejoría notable y hasta logran controlar el problema gracias a la inclusión de estos tipos de ejercicio.

Sin embargo, la fundación alerta a los casi 45 millones de estadounidenses que padecen de jaqueca crónica sobre los riesgos de hacer ejercicios sin un programa específico.

En primer lugar recomienda que para evitar ataques de dolor de cabeza, se debe practicar un programa de ejercicios prescrito por un médico, sobre todo si la persona está tomando ciertas medicinas que pueden afectar la ejecución de los movimientos más extremos.

Si usted padece dolores de cabeza, antes de sacar del armario sus zapatos de tenis, la bicicleta o los patines tome en cuenta las siguientes recomendaciones de la NHF:

- * Consulte su doctor acerca

de su propósito de seguir un programa de ejercicios, carrera o caminatas.

- * Estreche sus músculos como calentamiento antes de empezar su rutina.

- * Tome agua suficiente antes y después de sus ejercicios.

- * Tenga en cuenta el clima y factores ambientales como altitud, humedad, exposición al sol o temperaturas muy frías que puedan empeorar los síntomas de la jaqueca o migraña.

- * No deje de lado ninguna de sus comidas habituales.

- * Siga un horario regular de dormir.

Independientemente del tipo de jaqueca que sufra, existen varias formas de reducir ese malestar sin recurrir a medicamentos comerciales.

"Los medicamentos que se compran sin receta médica como el Tylenol o Excedrin sólo producen un alivio temporal por la liberación de potentes sustancias químicas, pero a la larga pueden provocar que los dolores de cabeza se agudicen", explica el doctor Steve D. Wheeler, de Miami.

Algunos doctores opinan que siguiendo ciertos consejos domésticos, se puede mitigar hasta en un 90% esta molestia. Recomiendan:

- * Tomar agua abundantemente durante el día.

- * Hacer ejercicio regularmente.

- * Evitar cualquier alimento conocido que agrave el problema.

- * Evitar situaciones de estrés.

- * Tener un horario regular para dormir.

- * Evitar el alcohol y el tabaco.

Otros motivos que aumentan el estrés y la tensión de la vida moderna son la guerra, problemas laborales, el tránsito en la hora pico y exceso de trabajo o estudio. Esos problemas e irregularidades son razones suficientes para aumentar las jaquecas o migrañas. Otras recomendaciones sencillas para revertir esos malestares son:

- * Respire profundamente. Permita la entrada del aire hasta su abdomen o diafragma así podrá relajar sus músculos y llevar más oxígeno al flujo sanguíneo. Si el aire que respiramos llega hasta el abdomen en lugar de sólo hasta el pecho,

continúa en la página 5





FOR AS LITTLE AS \$5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841
EL EDITOR
1502 Avenue M - Lubbock, Tx

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd. - 762-3068



Lo Mejor En Comida Mexicana

Jessica Lynch Rescatada

El Pentágono aseguró ayer que sus tropas ya están a menos de 31 millas de Bagdad y la televisión iraquí mostró imágenes de Saddam Husein para desmentir los rumores sobre su suerte.

Los bombardeos aliados se extendieron todo el día y por la noche de ayer a hoy con oleada tras oleada de bombas sobre los suburbios de la gran ciudad.

El presidente Saddam Husein "está vivo" y "todo el mundo ha podido verlo en sus actividades", declaró ayer al canal de televisión France 2 el director general del Ministerio de Información iraquí, Udai Altai.

A lo largo de ayer, Bagdad sufrió varias oleadas de bombardeos, que impactaron en el complejo presidencial del palacio de la República, en el centro de la capital.

La lucha por Karbala, una estratégica ciudad a 49 millas de la capital, resultó muy encarnizada y en las primeras horas de hoy las fuerzas estadounidenses repelieron dos contraataques iraquíes contra un puente del Eufrates que habían tomado poco antes en el centro de Irak.

"El avance final hacia Bagdad está en curso", declaró un oficial, que pidió el anonimato a un periodista que acompaña a las tropas estadounidenses.

"La división Bagdad de la Guardia Republicana ya no tiene importancia. La tercera y la cuarta división del Ejército iraquí están en el saco", agregó, refiriéndose a las unidades iraquíes desplegadas en el sector de Al Kut.

"Hemos cruzado un puente y amenazamos Bagdad", declaró el coronel Will Grimsley, comandante de la Primera Bri-



gada de la Tercera División de Infantería (3ID), vanguardia de la ofensiva terrestre.

Durante la lucha por Karbala, Estados Unidos reconoció que perdió un helicóptero Blackhawk derribado por el fuego iraquí, pero los responsables militares no dieron cifras sobre la cantidad de muertos.

En Washington, el Pentágono dijo que la nave fue abatida por fuego de armas ligeras y murieron siete de los 11 soldados que estaban a bordo. El Comando Central instalado en Qatar dijo que el helicóptero transportaba a seis soldados y que no se disponía de informes sobre las víctimas.

El Comando Central se limitó a decir que el aparato cayó durante una "misión operacional".

Aunque es particularmente resistente, el Blackhawk es un helicóptero que ha sido blanco de ataques espectaculares: dos de esos aparatos fueron abatidos en una operación de comandos en Mogadiscio en 1993.

Los helicópteros de transporte o de ataque han pagado

caro su participación en la guerra desatada hace dos semanas. Diecinueve militares británicos y estadounidenses perecieron en dos accidentes en el Golfo Pérsico en los dos primeros días de la guerra. El vicedirector de operaciones del Estado Mayor Conjunto, Stanley McChrystal dijo que las tropas estadounidenses se preparan para batallas más duras y que no esperan tomar Bagdad rápidamente.

Sin embargo, agregó que las tropas están "claramente amenazando Bagdad y el corazón del régimen".

Fuentes militares en el lugar fueron aún más optimistas y dijeron que la Tercera División de Infantería tomó un puente sobre el río Eufrates, 18 millas al sur de Bagdad, el último gran obstáculo rumbo a la capital iraquí.

Las divisiones Bagdad y Medina de la Guardia Republicana, que defendían las cercanías de Bagdad, Karbala y Al Kut fueron destruidas en el combate, dijo McChrystal.

Un funcionario del Pentágono dijo que dos tercios de los 900 ataques de ayer fueron dirigidos contra las divisiones de Medina, Bagdad y Hamurabi".

El jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos, general Richard Myers, dijo que ni el posible uso de armas químicas o biológicas iraquíes ni la subida de las temperaturas frenarían el avance sobre Bagdad.

"Las tropas están preparadas para combatir" en esas circunstancias, aseguró el general. "Elas deberán llevar protección química, dan calor, pero podemos también combatir en la noche", explicó.

El ministro iraquí de Información, Mohamad Said Al Sajaf, desmintió los avances proclamados por el enemigo.

"No entraré en detalles", dijo en Bagdad, "pero puedo asegurar que esos malditos descubrirán en el futuro, en el mo-

I'm MAD ... at banks who don't give house loans because of bad credit, problems or new employment. I do, call L.D. Kirk, Homeland Mortgages, (254) 947-4475.

mento justo, que lo que creían no es cierto".

Funcionarios iraquíes dijeron que, hasta la fecha, sólo una tercera parte de sus tropas han entrado en acción.

Bombardeos
Al mismo tiempo, apoyando a las tropas en tierra desde el aire, la Fuerza Aérea aliada mantiene la rutina de los bombardeos dentro y fuera de la capital iraquí.

Entre las instalaciones alcanzadas por los ataques de ayer se cuenta un hospital materno de la Medialuna Roja que estaba vacía, según el médico Mohamed Ibrahim. Una persona murió y otras 10 resultaron heridas en los alrededores, según el testigo.

El verdadero blanco del ataque era la feria internacional de Bagdad, que está enfrente de las instalaciones médicas.

Antes, uno de los edificios del complejo presidencial del palacio de la República, en el centro de la capital, fue atacado una vez más. El Centcom confirmó ese bombardeo, así como el de otro palacio presidencial ubicado más al oeste, en Al Jark.

El embajador estadounidense en Moscú, Alexander Vershbow, fue convocado ayer al ministerio ruso de Relaciones Exteriores, donde se le comunicó la protesta de Rusia tras bombardeos en Bagdad "en el barrio residencial en el que se encuentra la embajada de Rusia", anunció el ministerio.

En el frente norte, los combatientes kurdos progresaban ayer a través de dos rutas hacia Mosul, aprovechando el repliegue de las fuerzas iraquíes. Esta progresión que se produce algunos días después de que logran también avanzar hacia Kirkuk.

Los combates también se desarrollan en Najaf, donde según el mando estadounidense las fuerzas iraquíes se apostaron en una de las principales mezquitas de la ciudad, la del imán Ali, para disparar desde allí contra las tropas aliadas.

"No hemos respondido y hacemos lo imposible para evitar pérdidas civiles y para proteger los lugares santos de Irak", dijo la portavoz del Pentágono, Victoria Clarke.



César Chávez:

Helping Ordinary People Do Extraordinary Things

By Paul F. Chávez

(The United States Postal Service placed a commemorative U.S. postage stamp honoring United Farm Workers union founder César Chávez on sale this month. This column is adapted from remarks made by Chávez's son Paul during the Postal Service's dedication ceremony at the nation's Capitol Building last September.)

We're here to unveil a commemorative stamp honoring the life and work of my father. It is a fitting tribute to his place in American history and to what his legacy continues to mean for millions of people.

Nearly a decade after his passing, dozens of communities across the country have honored my father by naming streets, schools, parks and other public places after him. His birthday is an official holiday in five states.

Yet most people don't remember how controversial my father was when he was alive or how much he shunned the very honors that have been bestowed upon him.

He was not a great orator. He had dark Indian features and straight black hair -- before it turned gray.

He was short and soft-spoken, and he was easy to lose in a crowd if you didn't know who he was.

My father used to say that the organizer's job is to help ordinary people do extraordinary things. He'd say that everyone in the movement has an important contribution to make, whether it's cooking in

the strike kitchen or arguing in court -- and it's the organizer's job to help them make that contribution.

He also had great faith in the decency of Americans, what he called "our court of last resort." He believed that if farm workers could offer a simple, nonviolent appeal for justice, the American people would respond.

Maybe that's why he succeeded where others failed for 100 years -- by challenging and overcoming the awesome power of California's richest industry.

By doing so, perhaps unwittingly, he also taught millions of Latinos and other Americans from all walks of life who never worked on a farm about the meaning of commitment and sacrifice for a cause larger than yourself. Millions of Americans can trace their social and political activism to this small brown man who never owned a house, didn't own a car and never made more than \$6,000 a year.

Even in death, my father still evokes strong feelings among friends and foes alike. Yet at a time when it seems too few people are inclined to risk their careers -- much less their lives -- on behalf of principle, the life of Cesar Chavez stands out with even greater moral force.

(Paul Chávez is one of eight children of Helen and César Chávez. He is president of the United Farm Workers Service Center in Keene, California.)

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune dia Services International

Viene De La Pagina 4

los pulmones se ensancharán más, se reducirá la presión sanguínea y aquietará el ritmo cardíaco. Recuéstese en una superficie firme y ponga una mano sobre su abdomen. Concéntrese en el movimiento que produce la respiración hacia arriba y abajo.

* Alivie la tensión del cuello y hombros con un masaje liberador.

* Relajamiento de músculos. Tense un grupo de músculos y sostenga la presión por unos segundos. Distienda los músculos mientras se enfoca conscientemente en relajar la tensión. Inicie este ejercicio empujando con los músculos de los pies hasta llegar al cuello y la cabeza.

* Estírese y relaje sus músculos. Este ejercicio puede hacerlo casi en cualquier lugar y a toda hora. No requiere de una habilidad especial. Estire grupos de músculos por cinco minutos, empiece con los pies, tobillos y piernas hacia arriba. El yoga es una buena opción para quienes padecen de dolor de cabeza.

* Caminatas. Es uno de los ejercicios más beneficiosos para liberar endorfinas, que son analgésicos naturales producidos por el cerebro para aniquilar dolores. Procure caminar regularmente para obtener mejores resultados.

* Visualización. Otra técnica

para reducir el estrés y por lo tanto el dolor de cabeza es hacer prácticas de visualización. Por ejemplo, usted puede ver mentalmente que sus preocupaciones y el estrés se alejan hacia el mar o cualquier espacio abierto donde poco a poco desaparecen por completo. También puede visualizarse en un lugar tranquilo y agradable para usted. Sienta que está en ese lugar y nada más piense en disfrutarlo y olvide sus preocupaciones.

* Meditación. Para lograr un estado de relajamiento y descanso, la meditación es una de las técnicas más efectivas. Si usted descansa su mente y trata al menos por unos minutos de dejar de pensar logrará un descanso más profundo y un relajamiento más eficaz.

* Repita palabras que reducen la tensión: "calma", "relax", "quietud", "paz" u otras palabras pueden lograr efectos tranquilizantes.

Para mayor información sobre las causas y tratamientos de los dolores de cabeza visite el sitio de la Fundación Nacional contra el Dolor de Cabeza www.headaches.org o llame al 1-888 643-5552 de 6:00 a.m. a 3:00 p.m.

Cinco de Mayo Celebration & MARIACHI Workshop May 3, 2003
Cavazos Jr. High
210 N. University

Workshops, clinic for all students of Lubbock and its surrounding schools. Come join us the 1st Annual Workshop

For More Info. Call Agustin Medina 744-7551

You have a unique quality that makes people trust you without ever seeing your face.

At Cingular, our voice is your voice. Applying your individuality to every facet of our business makes us stronger and makes us grow. Creating an experience for our customers nothing short of exhilarating. But don't take our word for it. Experience it for yourself and see first hand what it means to have a job that truly rocks.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES
If you've got the drive and attitude to keep our customers happy, there's no telling how far you'll go at Cingular. Our Customer Service Representatives assist external customers with routine requests, questions and concerns through research and resolution. A high school diploma or equivalent is required. Bilingual applicants encouraged to apply.

****Up to \$11.00 per hour****
\$9.00 - \$11.00 based on experience.

My Job Rocks, Does Yours?
To apply, please call: 1-866-344-JOBS (5627).

www.cingular.com

cingular
fits you best™

Diversity is the Cingular way of standing apart. EOE AAM/F/D/V

13th Annual CINCO de MAYO Celebration

SATURDAY, MAY 3rd

WEST TEXAS CANYON AMPHITHEATRE

GATES OPEN AT NOON

Featuring
Jennifer Peña, Latin Breed, Jimmy Gonzalez, Shelly Lares, Car Show, Food Booths and Fun!

PURCHASE TICKETS NOW AT UNITED SUPERMARKETS
TICKETS ARE \$10 IN ADVANCE AND \$15 AT THE GATE!
CHILDREN 42 INCHES AND UNDER ARE FREE

PRESENTED BY:
LUBBOCK'S VERY OWN RAMAR COMMUNICATIONS
T46 TELEMUNDO

Las tropas de Estados Unidos millas de Bagdad



LA AVANZADA del 7mo. reimiento de Marines cruza el río Tigris en camino hacia la capital iraquí.

Las tropas de Estados Unidos se acercaron ayer a 20 millas de Bagdad, abriéndose paso a través de los remanentes de las divisiones de la Guardia Republicana y posicionándose muy cerca del centro de poder de Saddam Hussein.

"La daga está apuntada al corazón del régimen", declaró el general de brigada estadounidense Vincent Brooks. "Sabemos que estamos haciendo correr al régimen".

Pero los éxitos del día se vieron empañados cuando siete soldados estadounidenses resultaron muertos y cuatro sufrieron heridas cuando un helicóptero Black Hawk fue derribado cerca de Karbala, 50 millas al sur de Bagdad.

Un funcionario estadounidense dijo que el helicóptero fue atacado por armas de fuego ligeras, posiblemente rifles y ametralladoras. Los cuatro heridos fueron rescatados; el ataque hizo que el número de bajas estadounidenses llegó a

56. Por delante queda la batalla por la capital. Y no se sabe dónde están miles de soldados de la Guardia Republicana que parecen haberse desvanecido en los campos y marismas, las colinas arenosas y los campos de arroz.

"Todo marcha muy bien y eso me pone nervioso", afirmó el coronel Larry Brown, jefe de operaciones en la 1ra. Fuerza Expedicionaria de la Marina. "Yo esperaba un gran defensa, pero sencillamente no estaban allí".

Algunos oficiales consideran que los miembros de las divisiones Medina y Bagdad de la Guardia Republicana, y otras, se replegaron cerca de Bagdad, estableciendo un apretado anillo de defensa en torno a la ciudad, ahora bajo la amenaza directa de un ataque terrestre aliado.

Oficiales en el Pentágono afirmaron que las fuerzas estadounidenses avanzaron a 30 millas de Bagdad, pero comandantes en el terreno aseguraron que algunas unidades se abrieron paso hasta 10 millas

menos de distancia de la urbe.

Mientras tanto, se reportaron algunos progresos en el norte de Irak, donde una brigada aerotransportada estadounidense se preparaba para avanzar hacia un anillo de colinas a unas 50 millas al noroeste de la capital iraquí. La unidad estaba respaldada por la fuerza aérea estadounidense, fuerzas de operaciones especiales y decenas de miles de combatientes de la oposición iraquí, según informaron fuentes de Estados Unidos y de la oposición.

Afirmaron que la retirada de las divisiones de la Guardia Republicana que habían estado protegiendo las noroñas ciudades de Mosul y Kirkuk, parecía haber despejado el camino para que una fuerza encabezada por Estados Unidos pudiera avanzar hacia la capital desde esa dirección.

"Muy pronto estaremos cerrando el cerco sobre Bagdad desde todas las direcciones, incluido el Norte", aseveró un alto funcionario de la administración en Washington, que solicitó el anonimato.

La fuente, junto a otras, ad-

virtieron que los días venideros son los más peligrosos.

"Estamos esperando o por lo menos preparándonos para un combate muy difícil", indicó el mayor general Stanley McChrystal en el Pentágono. "No esperamos dirigirnos a Bagdad y de repente apoderarnos de la ciudad".

Por otra parte, la avanzada de Estados Unidos había cruzado la llamada "línea roja", el límite tras el cual un régimen desesperado pudiera desatar toda su furia, utilizando armas químicas y biológicas. Hasta ahora, tales armas no han sido utilizadas o halladas.

"Evidentemente, a medida que amenecemos el corazón del régimen, consideramos que la probabilidad de que utilicen esos medios aumenta", acotó McChrystal.

En un importante logro, unidades de infantes de Marina cruzaron el río Tigris. Las fuerzas pasaron tanques y artillería pesada por un puente capturado y controlaron todas las carreteras principales que se dirigen hacia la capital desde el suroeste, revelaron oficiales.

En la acción también fue capturado un aeropuerto en Numaniya, 90 millas al suroeste de la capital.

En esa ofensiva, 5,000 infantes de Marina amenazaron a la muy alabada división Bagdad de la Guardia Republicana desde el Sur de la ciudad de Kut, mientras otros 10,000 infantes de Marina avanzaban sin tropiezos hacia el Norte, atrayendo a elementos de esa división.

Los marines enfrentaron sólo esporádica resistencia por parte de unidades pequeñas, ligeramente armadas. "Estamos atacando, hasta ahora, a una fuerza disminuida", afirmó el teniente coronel Dave Pere.

Oficiales de Estados Unidos declararon que el liderazgo de la división iraquí estaba desmantelado, sus equipos arruinados y muchos de sus soldados muertos o capturados.

"La división Bagdad ha sido destruida", enfatizó Brooks, aunque ofreció pruebas.

Por su parte, Irak negó que esa división hubiera sido destruida. Oficiales en Bagdad dijeron que los efectivos de esas agrupaciones armadas estaban listos para combatir, aunque no dijeron dónde. Hussein proclamó que "la victoria estaba cerca", según una declaración transmitida en su nombre por los medios de comunicación iraquíes.

Antes del ataque, oficiales de la Marina aseguraron que las operaciones aéreas habían diezmado la división Bagdad, reduciéndola de 11,000 soldados

a 6,000 y destruyendo gran parte de su artillería.

A lo largo del frente oeste, las unidades del Ejército estadounidense arremetieron a través del Estrecho de Karbala, controlando una represa y, en el término de unas cuantas horas, reduciendo en más de la mitad su distancia de Bagdad.

También se apoderaron de un puente sobre el río Eufrates, cerca de Hindiya, que los iraquíes habían pretendido destruir pero que todavía estaba intacto. La resistencia por parte de la división Medina y por lo menos otra agrupación similar de la Guardia Republicana también fue descrita como esporádica.

En cuanto al frente este, los ataques aéreos y el fuego de cohetes y de artillería parecían haber logrado su objetivo sobre las más entrenadas y mejor equipadas fuerzas de Bagdad.

Cientos de soldados iraquíes fueron aniquilados o heridos. Vestigios calcinados de vehículos enemigos aparecían en todo el paisaje. Muchos carros de combate habían sido abandonados.

En grupos pequeños, los soldados iraquíes salían de los bunkers y de las barricadas de arena con las manos en alto.

Por otra parte, la cadena de televisión Al Jazeera, que emite desde Qatar vía satélite, anunció anoche la suspensión hasta nueva orden de las actividades de todos sus corresponsales en Irak después de la decisión de las autoridades iraquíes de prohibir que dos de sus periodistas,

Season Camp Staff For Summer Camp Needed
 Summer employment with Girl Scouts at Camp Rio Blanco. Seasonal Staff needed June 1-July 28. Positions needed are Craft, and Waterfront directors, Lifeguard, Cook, Kitchen Assistants, Unit Leaders and Counselors. Contact Shannon Spencer at sspencer@girlscoutscaprock.com, or 806-745-2855 or 800-530-4957 for more information.

KCBD TV, Newschannel 11, has an immediate opening for a News Assistant, (Part-time). Must have the desire to do quality work under tight deadlines. Will be responsible for research and production of 5 pm and 10 pm health segment. Responsibilities also include but not limited to organizing interviews, editing, writing, and internet work. College students are welcome to apply. Hours are flexible. Strong organizational and people skills required. Send cover letter to Benji Snead, KCBD News Director, 5600 Ave. A, Lubbock, Tx, 79404. No phone calls. E.O.E.

Prenda La Parrilla

United Supermarkets

89¢ lb.

United SELECT BEEF

3.99 lb.

HY-TOP Hamburger Sliced Dill Pickles

99¢

Farmland Country Style Ribs

United Potato Chips

4 for \$5

Kraft Barbecue Sauce

79¢

5 lb. Bag Colorado Red Potatoes

99¢

HY-TOP Charcoal

2 for \$5

Prices also available at **MARKET STREET** locations.

PRICE GUARANTEE
We match competitors' prices.

Featuring **ONEIDA** 18/0 STAINLESS STEEL FLATWARE AND SILVERPLATE SERVING PIECES AT TREMENDOUS SAVINGS WHEN YOU SHOP WITH US!

We reserve the right to limit quantities. © 2003 United Supermarkets, Ltd. Item selection and availability varies by location.

Prices effective April 4 - 10, 2003

FINAL WEEK TO COMPLETE YOUR COLLECTION

unitedtexas.com